

ئەلەنەمەنەجەپ
ئەقىقەتلىقە

№2.

مەلائىكەللەن

قىمىتى اوون اىكىي قېكى.

Цъна 12 к.



لىت. س. بىخۇوا تىفلىغى

مجموعه نئک آدریسی : تفلیس وارانسوسکی کوچه ده
ملا نصر الدین اداره سی

تیفلیس. Воронцовская улица.

Редакція журналу

„Молла Насреддинъ“

اداره يه چاپ او لو نمی ایچون گوندزیلن مکتوب
و مقاله لری گیری گوندزیلر ممکندر . اگر صاحب لری
مارقه گوندزوب خواهش ایله سه لر .

آبونه قیمتی تفلیس و اطراف ایچون آپریل

او لندن یانو ارلث برنه تک یعنی

۹ آیلخی ۴ منات

آلتی آیلخی ۳ منات

اوج آیلخی ۱ مذت ۶۰ قلک

لسخنه سی ۱۲ قلک

۱۵ آپریل ۱۹۰۶

هر هفته نشر او لنور

۲ ربيع الاول ۱۳۲۶

کیچن عاجز آواره یهودی و مسلمانلردن چخار در لار و هر بز
زاست کله دیورلر : « ده ده منه تور دیوب کوں گیدنی و وور
دیوب » .

تفلیس . - آپریل ۲ . مسلمانلار دولت دوماسنی « بویقوت »
ایدوب بولیاقلار کمی انتخابه یا ووچ ده شمیورلر و سیچگی سیاهی
لرینی دیوار لار دن جیرون دیورلر : بو احمدقلار خلق ک
دیوار لرینی اه سبیه مردار یا پشنقان ایاه مردار بیورلار .

ایروان . - آپریل ۸ . داناباش . ایت فایان و قورباغالی
محالیتک مسلمانلاری فورالک یکرمی سنه اعلان او لونان مانیستی
خوشلامیوب دولت دوماسنی قاریشماق استه میرلر
کنجه - آپریل ۲ : بردسته قاچاق دولت دوماسنی « بویقوت »
ایدوب گیدوب بر میشه ده گز لنو دار . اوراده پرسته محمد بکوف
ایله دخی بر نیچه او زگه قول او قیچیلاری او لدوروب یار بیوب ده مانک
آجغینی بونلار دن چخار دوبلاز سو بیورلر که همین فاچقلار
سو سیالیست و جریت طرفداری درار ،

اور دوباد . - آپریل ۳ . یوراده بز مسلمان واقعه گوره ب .
ده واقعه بز مسلمان بیله تعییر ایدوب که مسلمانلارک مصلحتی دولت
دوماسنی « به یقوت » اتمکدر محض بودرسی که چوچ بیرده
مسلمانلار نتیخاب سیاهیه بز دیوار لار ده گور نده بز بز دیورلر :
« اده بوی ۱۰۰! بوكاغذلاری نیه بورا یا پشنقیز بولار » .

ملا نصر الدین

فلز امک

دولت دوماسنی بویقوت (کنوار او لاما)

وارشاوا - آپریل ۱۳ . بولیاقلار دولت دوماسنی « بویقوت »
ایدوب انتخابه قاریش میرلار .

تفلیس آپریل - ۱۴ . ارمی لرگ « داشناقسو تیون » فرقه سی
روسیه اداره سنتک حاضر ده کی او ضاعندن ناراضی او اوب و روس
باداش هینگ فورالک یکرمی سنه صادر او لان مانیستی نظره آلو
دولت دوماسنی با یقوت ایتمکلر بنی غازیه اردء اعلان ایتدیلر .
پترو ووسق - آپریل - ۳ . بورانک مسلمانلاری دولت دوماسنی
« بویقوت » ایدیرلر و کوچه لار سیچگی سیاهیلر منه با خوب و هیچ
بر مسلمان آتی گور میوب اوز او ز بز دیورلر : « اده »
بو خارج ملنلر گورنه ظالمدرلر : بونلار هارادان بیلوبلر که
پترو ووسق ده هیچ بر مسلمان یو خدر .
قبه مارت ۲۷ . قبه محالنده بو ذبحه مسلمان حکومتک اداره سندن
و علی الخصوص حریتک یو خلیفه دن کلایی او لوب نمکی کوکوروب
چخوبلار پوچت یوانیه و یوانی کسوب حکومتک آجیغینی یوانیه

تفلیس خبر لر ک

مسلمانلاری میں دو قوه زبوز دو خشان دو فقوز
عرضه ویره بیلر که حکومت بوقر لاری مسلمان
محله سندن کوچورتسون ، اما حکومت محض
مسلمانلاری علم ، معارف ، تجارت و مدنیت
یاندن ترقی تایپ بولار - بونلارک هامی سنه
سبب اول منم که ایولریمی بیله ایش ایچون اچاره
ده ویر مشم واکمچی همان قزلار دی که منم
ایویمه منم عزیز قوناکلار بیم ایدیلار .
چونکه خلاق العالم جمیع یار اتمشلار بزه بر
هر چند بـ قرخ بش ایلک فاصـه سندـه تـفلـیـس رـوزـی بـورـجـلـیـلـر . نـوبـاـر آـیـیـلـکـ گـرـمـیـ

آپریل آیی لک او نندہ یار انانل « سومباتوف »
شهرگ « دوما » اداره سنه بر دیاه عرضه ویره :
سنہ ۱۳۶۰ میلادی ده روسیه حکومتیک تفلیس ده
اگله شن مأمور لاری مسلمانلاره محبت و التفات
نظری ایله با خوب فرار قویدیلار ، که تفلیس



ایدیوب آرتق آرتق توقع ایدیرم که محض مسلمانلارک مصاحتتی نظرده تو توب فاحشه خانه لری منم ایو اریمه کو چورده سکر . عرضه یه قول قویوب : یارانال د. آ . سومباتوف غیری سومباتوف قیازلار . و مسلمان جنابلویندن بر نیچه نفر .

«دوما» اداره‌سی یاعریضه وین مسلمانلار بیله‌بر ، گورلر که او گوزل قوناقلار یمک بو محاهه دن کوچمکلری برپاره مسلمانلار ایچون نه مرته‌ده بدیخته‌ک در . بو عرضه‌ده یازماگی روا گورمیرم . اکرم بیله‌نی

اوچنده ارمی مسامانه دعواسی دوشن کمی منم عزیز قولاقلاریم داغیلدی هرمه سی بریانه . منم اوزلاره یازیغم گامیر منم یازیغم مسلمانلاره گلیر . چوخ سوزلریم وار آنجاق هامی سنی بو عرضه‌ده یازماگی روا گورمیرم . اکرم بیله‌نی

ملا نصرالدین

تریبه تاپسان خطا . اولمادی که برآز رو سجه او خودگ ، نه سیبیه سن من ایله هیچ مسلمانجه دانیشماق ایسته میرسن ؟ بولداشم

منه روس دلندنه بیله جواب ویردی :

«اسلوشای قاق تو استیدنو قاغدا آبراز ووانی چیا بق پا تاتارسقی غاوریت » (یعنی اوبراز ووانی تک مسامانجه داشماغی عیدر)

چوخ ساع اول رفیق من بونی بیامیردیم .

دیورلر که همان منم رفیق روس ایشغولنده او خوبیان وقت برگون آناسنه دیوب : آنا ! پاژالوستا منه برشی « اسواریت » ایله (یعنی پسر) آناسی جواب ویروب : بالا نه دیدگ ؟ رفیق جواب ویروب : او خ او خ سر هیچ بزراد قانمیر سکر ، من دیبورم بزاد پشیر . بالانه نه پشوریم ؟ . چورت یغواز نایت » یادیدن چیخوب یوموری او لور . اتنی دویوب صالحولار چولمکه یاقازانه برجور آدی وار .

— بالا کوقته دیبر سن ؟

هه هه قوقته . . .

ایمیدین حاضر لاستیر لار .

— چوخ تعجب ایدیرم که سرکنی بیوکلرده اویله او شماق سوزلرینه ، آلچاق جماعت خواهشلرینه قو لاق و برمجک کوچک لکه تنزل ایدیرسز ! یکیتلکری ایتیریرسز .

چیریوانسقی — خر ، بالعکس یکیتلکمی آرتیرماق ایستدرم . اما منم و بولداشلار مک تدیری قورخورام باش دو تیجاچاق . دومایه سچیدلئرک چوغی بزم خواهشمزک ترسنه « حریت پورلر » او لاجاق . دو حالمه قورخورام که جماعت طرفنی دوتان سفیه پروفسورلر ، دلی آدواقلار ، خان معلمادر دوماده مسلمانلارک تو قلارینه سس ویره لر قورخورام مسلمان مسئله‌سی دوماده با خیلار سه مسلمانلار اودالار .

— من ده ایله بیلدم که قورخوئر پالیاقلاردان ، کورجیلدند ، ارمی لو دن در . بز روسلار مسلمانلارک چوق قیشقرقلرینی چوق های هویلارنی ایشیدیریک . اما هیچ برینک دالی کلمیر . ایسپیچقا کیمی تزیالو

کیمی سس سز ، اعتراض سز قبول او لونر .

— اونه سوز ، کیمدر قبول ایتمین ؟ شکر الـهـ ایمـدـی حـکـوـمـتـ وـ زـیـلـرـیـنـ چـوـخـیـ سـرـ فـکـرـهـ ، سـنـ کـمـالـدـهـ کـیـ جـنـابـلـارـدـ .

چیریوانسقی — او فـ

آجـیـغـمـنـ یـاـشـیـمـ بـاـلـلـیـزـ ! نـهـ کـوـنـلـهـ قـلـدـوقـ کـهـ بـوـ عـظـمـتـلـیـ ، بـوـ دـنـیـاـیـ یـاـخـوـبـ بـخـانـ اـدـارـهـ حـکـوـمـزـهـ آـلـچـاقـ جـمـاعـتـدـخـیـ قـارـیـشـمـاـقـ اـیـسـتـیرـ ! آـهـ ! کـهـنـهـ کـوـنـلـهـ ، نـهـ خـوـشـبـخـتـ کـوـنـلـهـ اـیـدـیـ کـهـ هـرـ اـیـشـیـ ، هـرـ قـانـوـنـیـ اـیـسـتـهـ دـیـکـمـرـ کـیـمـیـ یـاـزـارـ پـوـزـارـدـوـ . قـلـمـ ، حـکـمـ المـزـدـهـ ، نـهـ جـوـرـ کـیـفـمـرـ اـیـسـتـرـسـهـ اوـیـلـهـ اـیـدـرـدـیـکـ کـیـمـکـ حدـیـ وـارـدـیـ کـهـ بـزـ حـکـمـلـمـزـهـ ، زـاقـوـنـلـارـمـهـ نـارـاضـیـقـ جـرـتـنـنـیـ اـیـدـیـ مـاـیـدـیـ ؟

آـجـانـ اـیـمـدـیـ نـهـ اوـاـوـبـ ، نـیـچـونـ بـوـرـهـ تـکـزـیـ بـوـیـلـهـ سـیـخـیـرـسـزـ ؟

چیریوانسقی — دیورام که منم « لایجه » مک حکمتنه بعض مسلمانلارگ عقای آیرمیوب دوما » ده ناراضیق کوسترمک عاصی لغنه

چیریوانسقی ایله بولداشلک صحبتی

— گـهـ نـهـ دـرـینـ فـکـرـهـ کـیـدـوـبـ سـزـ ؟ کـوـرـوـنـرـ تـازـهـ وـخـیـرـلـیـ بـرـزـافـونـ یـوـلـیـ دـاـهـاـ تـاـپـماـقـ اـیـتـیـارـسـکـ

چیریوانسقی — بلـیـ مـسـلـمـانـلـارـکـ آـدـمـ وـ آـبـراـزوـ

وـانـیـ اوـامـالـارـیـ اـیـچـوـقـ بـرـنـیـچـهـ یـاـخـشـیـ

(اـصـوـلـ) تـاـپـمـشـ . مـثـلـاـ: بـرـیـ بـوـدـرـکـهـ بـرـدـنـ زـیـادـهـ عـوـرـتـ آـلـانـ مـسـلـمـانـ اـخـتـیـارـلـارـیـ اللـذـنـ آـلـینـسـیـنـ

— چـوخـ عـجـبـ ، چـوخـ عـجـبـ ! اوـ وـحـشـیـ

مـسـلـمـانـلـاـگـ بـدـوـیـ عـادـتـارـیـنـ قـالـدـرـوـبـ اـوـنـلـارـ

یـرـیـنـهـ بـزـ کـوـزـلـ وـ مـدـنـیـ رـوـسـ عـادـتـارـمـزـ

اوـکـرـهـ دـیـلـمـسـهـ بـوـنـلـارـ هـیـچـ وقتـ آـدـمـ

اوـلـمـیـاـجـاـقـلـارـدـرـ .

چـیرـیـوـانـسـقـیـ — اوـیـلـهـدـرـ ، اوـیـلـهـدـرـ ! منـ

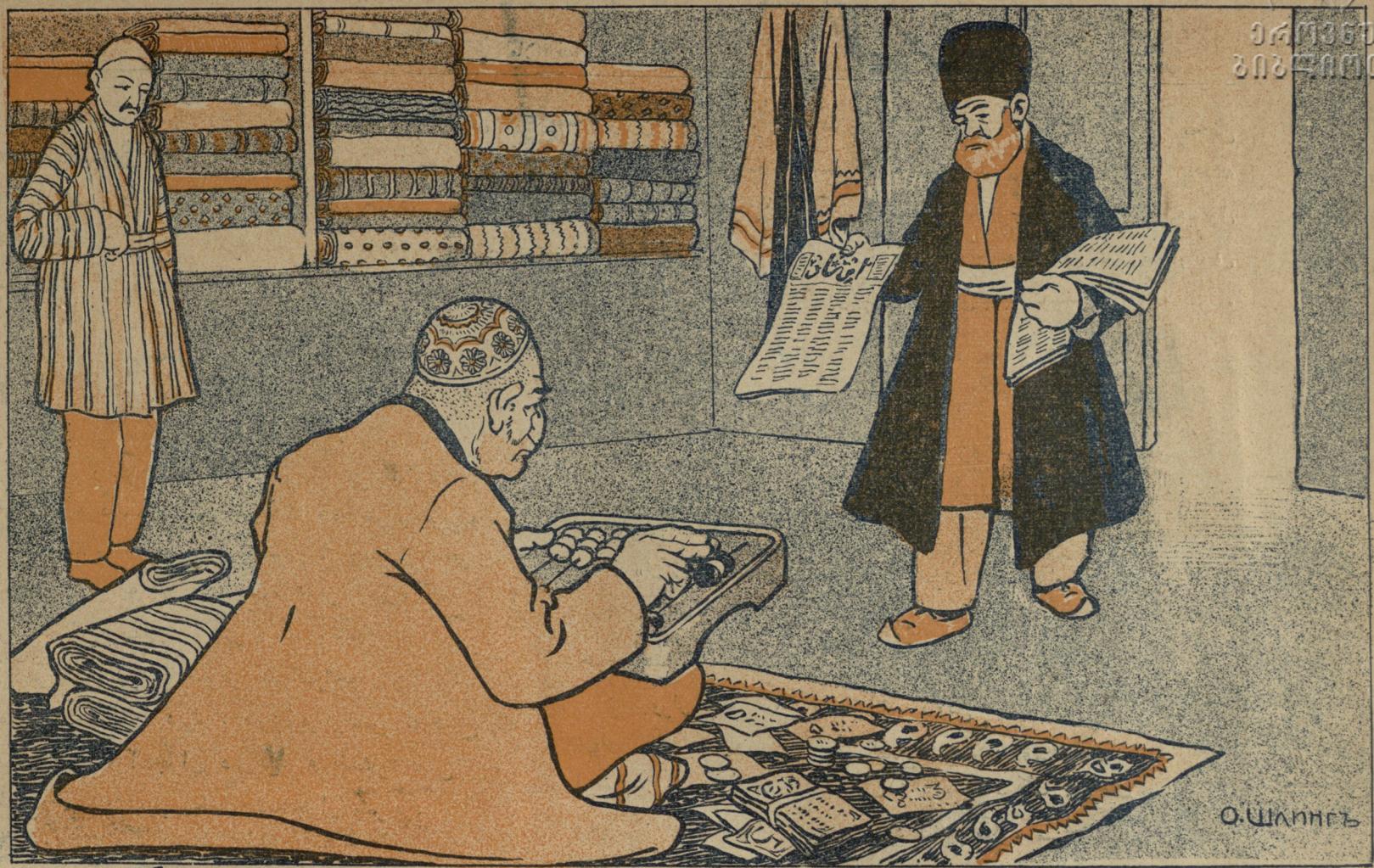
وـ منـ بـوـلـداـشـلـارـمـدـهـ دـاـنـاـ بـوـجـورـ فـکـرـ اـیـدـیـرـیـکـ .

— اـمـاـ

— اـمـاـ سـیـ نـهـ اوـلـاجـاقـ ؟

چـیرـیـوـانـسـقـیـ — منـ اوـیـلـهـ بـیـلـرـدـمـ کـهـ مـسـلـمـانـلـارـ

ایـچـونـ حـاضـرـلـادـیـقـمـ « لـایـجـهـ » کـمـنـهـ حـکـمـلـمـزـ



О.ШЛИНЕР

— بىلە، بىگىن گلوب دىمۇرلىن حاجى غازىيت آل اوخى. سېھادە ئاش ئالى گلوب دىمە جەسىن
حاجى دۈرگىيەت اوروسك اول





مدشت



— یعنی آئی احمدکه، بود داشتاری بری برینک یانمه
دوز مکش معنا کی نه و آن، گوزل وطن!



دو ماده برايش گورولسون ؛ دوماده سوئنه جك
سوزلر ، تدبیرلر بر قيکه دکسون . الله قويشه
روسلاردن ، پالياقلاردان قورخورام .
آقاسى ، صاغ و قوتلى اولدقجه دولت دوماسى
ـ سز لاب آرخايين اوڭىز ! آغزىنى قورباغالار كىمى آچوب يومماقدن
يولداشلار يكىر جناب ويته ، دورنوو و غيرى
سوابى برايش گوره بىلمىھ جىدە . ساع
حکومت يكىتلرى اوپىلە تدبیر توکمە يوبىر كە
اولسون خوليقاتلارمىز !

لانوب تىزىدە سونورلۇ . بىردى ، هاردا
مسلمانلاردا اوپىلە غيرتلى ، حميلى و كىيلاركە
« مقدس » لە بوبۇن اكمىدىن قورتولوب
ملت خيرينه چالىشالار . مسلمانلاردن طرف
آرخايين اوڭىز كە دومايدە لال كىلوب گور
كىدە جىكلەر .

آتالار سۈزۈك

حمامە

ـ هارا گىدىرسىن ، مشهدى محمدىجف ؟

ـ حمامە .

ـ ياخىچە گىدىن اوشاڭ كېيم در ؟

ـ رحمتلىك حسن عمۇنڭ اوغلىدىر . الله باغيشلاسون چوخ
فراستىلى اوشاقدىر . آپارىرام حمامە جانى تميزلىسون .

ـ غلاملى ئاوستاڭ اهارا گىدوب ؟

ـ حمامە .

ـ به سنى نە عىجىپ آپار مىوب ؟

ـ بوجون قربانڭ ذوبتى در .

ـ كىرپلاى نوروز على ! مالىرە باخماق ايستىورسۇن دورگىدىك باخ
يوخسا صاتاجاقام مشترىسى وار .

ـ گىدىرم حمامە ايندى باخا بىلەنم .

ـ مىگردونن گىتمە مىشىڭ حمامە

ـ احمدىڭ جانى چىركەنوب كىركى حمامە آپارام تميزلىسون .

ـ ماشا الله ماشا الله قارداش اوغلۇ عىجىپ اوغانلى اولمسان ! گلهسىن
منه شاگىرد اولاسان . سنه قرمىزى آرخالق آلام گىسىن . فندىق
كىشمەن ئالوب دولدورارام جىلەڭ ئىيە سن .

ـ بلکە آنام قويىمادى ؟

ـ گىت آناڭادى راضى اولماسە سنه مواجىبە كىرم كە
آپاروب وېرە سن آناڭما .

ـ قوى گىدوم آناما دىيىم .

ـ ترگىت دى خېر گتۇر . ايکى گونىن بىر سنى حمامە دە آپارارام
كە تميز اولاسان .

ـ قوى كىدە ئاتامادىيىم .

ـ گىت ترخېر گتۇر .

ـ بوجون نىيە دكانلار ئىچىنچى باغلىدىر ؟ كىرپلا اوروج
كىدوب حمامە ، مشهدى اسكتەر گىدوب حمامە ، اوستا علب ، اوستا
صادق اوستا حسەن گىدوب حمامە ، مشهدى ئىلى ، مشهدى اسقندىيار ،
مشهدى عمتلى ، مشىدى حيدر على گىدوب حمامە ، كىرپلاى قاسم ،
حاجى محمدى على ، حاجى على اصغر ، حاجى محسن ، حاجى حقويردى ،
حاجى قارە ، حاجى نماز ، حاجى خالقويردى گىدوب حمامە .

ـ موزالان «

ـ ملا نصرالدین

جوا بىر

ـ آغداش دە كىرپلاى نجف قلى كىرپلاى جعفر اوغلەنە
اي دوستم گوربلاى نېدەقلى ! سەن يازيرسان كە من ناخوشام يازىر
سان كە دوردو قىم يىردى ، كوجاهايىلە كېتىدىگىم يىردى ايە بىر كە يو خوم

لرمنی که تفليسه گلوب بوراده اوزگه معالجه ايدىرسن ای منم دوستم ، گرک سن هیچ شبهه ايمده سن ، که من سنك تک وجودلری گورمگه مشتاقم بونی ده سگا دیبورم ، که ، سنگ تفليسه تشریف گتورمک اوگا سبب اولا بیلدیری که نوکرکا بر يادکار قوبوب گمیدیگ چونکه مجموعه مزک نقاشی سنی گورن کمی کوزل صورتگی مجموعه مزه صالحوب سنگ اسم رسمک باقی ویر يوزینده مشهور اولماقینه جد و جهد ايدردی ، اما صد افسوس که سنگ در دلگ چاره سی بورایه گلتمکده دگل . بورانگ کامل طبیماری متفقاً سن واجب گوروزلر فرنصی فونه ويرمیوب گیلدمس ایزاوانه یاخجوانه و همان صفالی شهرلرگ حماملرینگ کوزل صولارینده چیمه سن . اکر همین معالجه تزلکده بر قائد ويرمه سه ، البتہ کرک تأخیر ایتمیوب تبریز سفری ایدمن و همان شهرگ حماملرینه مشرف اولوب چرخیجه چیموب آناند دوغمه کمی صاف و سلامت اولوب قایدوب گله سن و طنگا . دخی بونان آرتق عرض ایتمگه قابل برسوزوم بود . سنه قلبدن ایستین ملا نصرالدین .

کلیر ، که آز قالیرم یخیلام ، یازیرسان که اشتهرام آزالوب بیله که صبح وقتی بوز ناش بینده آخشم اذانی دیبلند هکباب بیورم؛ صبح وقتی کتاب بینده آخشم بورباش بیورم ، یازیرسان که استیرم برايشه ال ویرام بردن منی گرنشمه تو تور ، ایله لذتله گرانش - رم که آز قالید - رم یخیلام یره ، یازیرسان که هیچ برايش گورمکه هوسم یو خدر و برايشی باشلیانده یاحمام یادمه دوشز یابود زده بورقان دوشک ، یازیرسان که حمامه گیرن کمی منی ابله بر یوخی تو تور که سوپونماعه مجال اولمور و بونی ده یازیرسان که اوشاقلدن بومرض منه پیدا اولوب و بونی ده یازیرسان که منم یولداشلارم و دوستلارم و گونشیلارم هامی سی بوذاخوشلیغه میتلا اولوبالار ، یازیرسان بوناخوشلیغه مسی ناخوشلیغه کمی برشی در و الخ .

در دگی یازوب دیبورسن که شهرگز چیلملرینگ هیچ بروی سنه بر چاپه ایده بیلمه دیار ، یازیرسان محمد قاسم کمی حادق طبیب سنه بومرضن خلاص ایله بیلمدی و یازیرسان که من تفلاس حکیملرینه احوالاتگی سوپیلیوم و بیلم گورک سنه بر چاره ایده بیار

للا

صادق عموم! مسلمان چبله کشتر طاری چو خ آغير در . آز برآدم بوشتر لرگ هاموسینی عمله گتورم بیلور . میلا باشی توکلی ساخلاماق هیچ بیلر سن ، که نیجه بويوگ کنا هارگ بردیر . اولا بودر که باشنى و قلنند و قتنه قیر خدیر میانگ ایوندنه هیچ خیر برکت او لماز . ایکیمچی بودر ، که انسانه نو ع به نوع بعد بختلک لر يوز ویر . من نه بیدیرسن آندایچوم که او غلووگ قانینگ کسیله مگی محض تنبیه « که خداوند عالم بو کنا هارگ قبا عنده سگا گو ندروب مدن سن و صیت ! برد بیلله برع غلط لری ایله مه یازیقسان فاغرسان . بوخسابر اوزگه جور بدختلیک اوز و ویر ، دخی صو گره پشیمانلیک بربره چانماز . اوستا حسین صادق کشینگ باشنى قیر خوب قور تاردي . صادق کشی بورکنی قوبیدی باشنه ایکی قیک چیخار دوب ، اوز اندی اوستا حسینه و دیدی ، اوستا الله آنکا رحمت ایله سون . و استا حسین پولی آلوں جواب ویردی : الله شنگ ده آنکار حمته ایله هون صادق کشی يوز قویدی ایونیه کیتمه . حیطه گیرووب صادق کشی گوردی که او غلینگ قانی چو خدان کسیلوب : محمدولی برا او زون آغاجدن آت قایرووب مینمشدی حیاطی او طرفه چاپردی بوطرفه چاپردی ، و هر دن بر آت کمی کشیدوردی . لاغلاغی

و صادق کشینگ بورکنی گوتوروب قووزادی بخاری . صادق کشی آلتندن بخاری با خردی اوستا حسینگ اوزینه . اوستا باشینی بولویا بولویا دیدی : آخ آخ ، واي واي ، یاز یقیم کام گونکه آی صادق کشی ، بیلمرم سنگ آخرگ نه گونه قالاجاق ! آشی یا آدگی ایرمنی قوى خالع بیلسون که سن مسلمان دگل سن . بوخسا اکر مسلمان او لاماک ایستیورسن قارداش بو مسلمان چیلاق دلکه سن ایلیورسن . کشی او تانمرسان باشونگ توکنی بوقدر اوزادوب قیر خدیر - میرسان . هله خجالت چکمیوب دیبورسن که محمد ولی نگ بورنگ قانی کسیلیمیر ؟ او الله گ عضی در که سنه تو توب بوخسا هاردا کورسن شی در که بورونگ قانی کسیلیم ، سنگ تک مسلمانلار بوندن ده آرتق بلايه کرفتار اولا جا قالار . بوسوز لری دیه دیه استا حسینین بالاجه مس قابه صویوق صوتوكوب صادق کشینگ باشنى هر ایکی اللری ایله او ووردی که توکلری بیمو ش - السون . صادق کشی دنمز سویله من او تو روب باشنى اکمشدی آشاغه اوستا حسین المرنی انکلرینه سیلوب گوتوردی او لکوجی وبashلادی داشن و سه کوب ایتیتمگه و صگرا بر نچه دفعه دهه یشه جکوب صادق کشینگ باشینی قیر خمه مشغول اولدی و صادق کشی یه بیله مو عظمه ایله ایله اوستا حسین صادق کشیدن آینچی آلوں اول اوکما تکلیف ایتدی که کیرسون دکانه و او تو ر - سون سکونت اوستنده . صادق کیشی دکانه گیرووب او تو راندن صوکرا اوستا حسین او نگ پو و غینه بیلیوب صاق الینی اوز اندی

84
1906

ეროვნული
განაკვეთი



T 2953